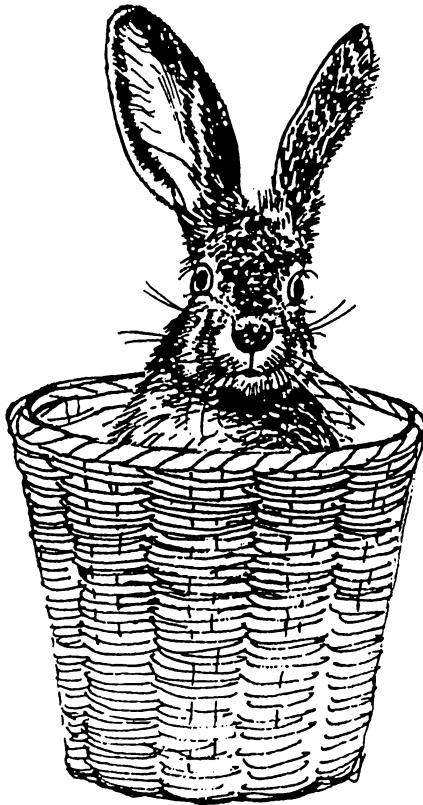


# Cuneju no'o la'an dchumë

El conejo en la canasta





# **Cuneju no'o la'an dchumë**

**El conejo en la canasta**

**Zapoteco de Santa Inés Yatzechi  
y español**

**Versión preliminar  
Noviembre de 2000  
25 ejemplares**

**Narración:** un hablante de Santa Inés Yatzechi

**Asesor lingüístico:** Gary Steven Abbott (Esteban Abbott)

**Resumen:**

En este cuento, un hombre atrapó a un conejo. El conejo estaba a punto de morir, pero entonces llegó un coyote. Con un engaño el conejo escapó, y el coyote murió.

## Cuneju no'o la'an dchumë



Tu vesë nga'a tu nda'a zhindie; rkaakë  
zhindie lo rë'ë. Chi'i rie cuneju rietoo  
zhindie. Perë bën been gan guga'a cuneju.  
Chi'i zeeni bën cuneju li bën.

Chi'i rabë bën loo chielë bën:

—Na'a gunazë tu cuneju lo zhindie.

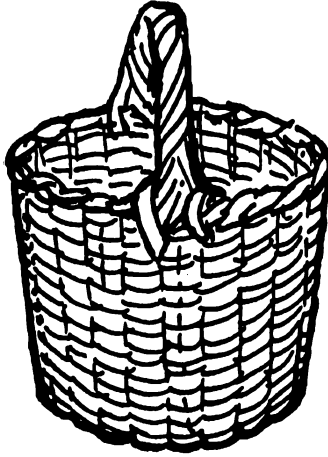


Chi'i rabë chielë bën loo bën:

—Kua'a cuneju la'an dchumë. Mientrë  
cha'a zoba nisë dcha'a; nisë ndaa ni chiidcha  
ikë man, ta parë gati man. Chi'i gëreeshabë  
ladi man.



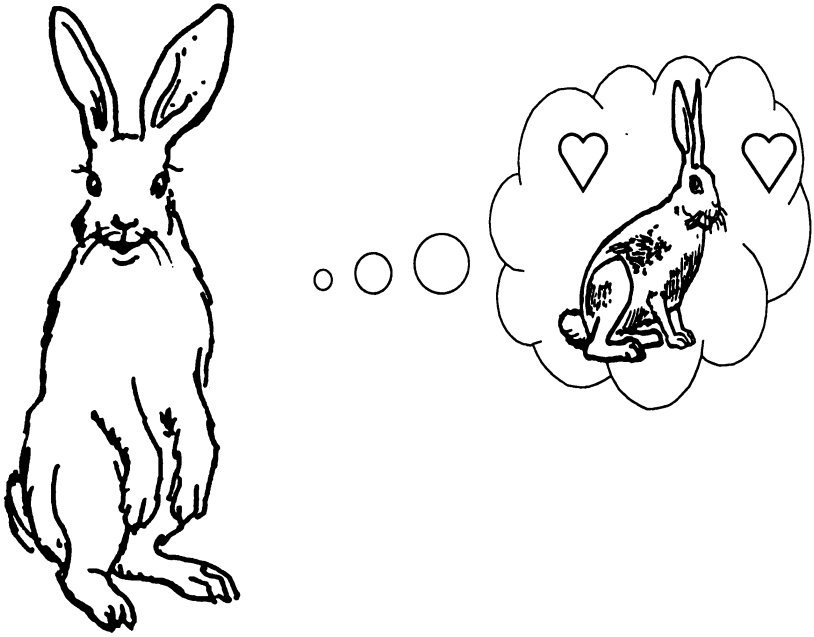
Chi'i man no'o la'an dchumě.



Chi'i zi'e bėu. Chi'i guzudchii bėu. Chi'i  
rabė bėu loo coneju:

—¿Shindee kayunu?





Chi'i rabë cuneju loo bëu:

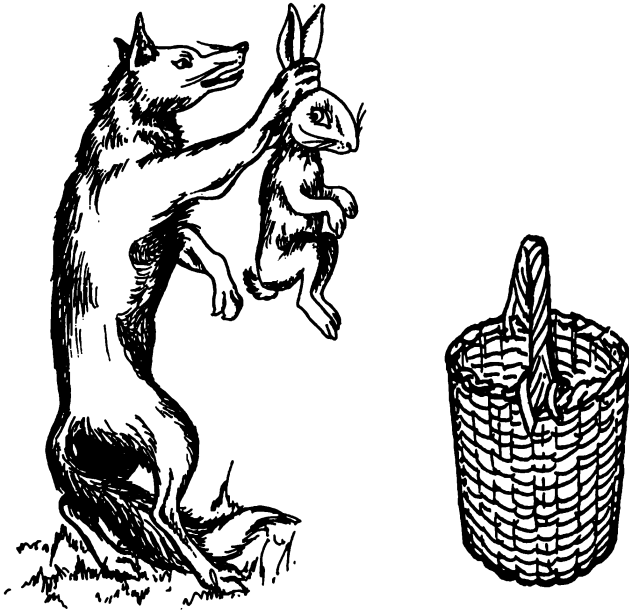
—Na'a kabezënanda tu dcha'apë. Zëko'o  
dcha'apë; ta na'a mëku'a, loo' gro'o; sa'agualu  
naa' dcha'apë.

—An, rabë bëu.

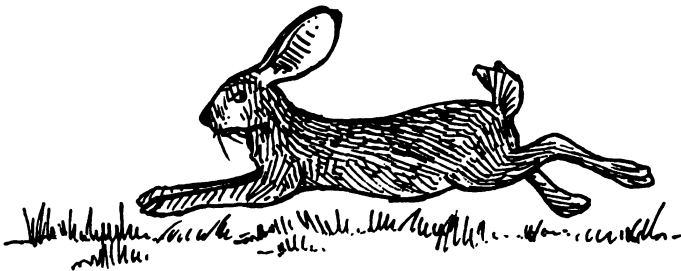


Chi'i rabë cuneju:

—Gule'e na'a la'an dchumë. Chi gëree  
la'an rë'ë, chi'i yutëu la'an dchumë.



Chi'i zee zhu'un cuneju.



Chi'i zi'e bën. Chi'i biugrëë bën. Chi'i  
rabë bën loo chielë bën:

—Laa'zhë man za'akë ne'e.

Chi'i rabë gunaa':

—Man gukë cambi; man gukë tu bëu.  
Na'a gëchaa nisë ndaa ikë man.



Chi'i guti bëu.



